

Blanes

RUTES
RUTAS
ROUTES



ROUTES
ROUTES
ROUTEN

МАРШРУТЫ

Una vila per descobrir
Una villa por descubrir
A town worth discovering
Une ville à découvrir
Een dorp om te ontdekken
Sehenswürdigkeiten im Blanes
Откройте для себя Бланес



A

1

1 km



1 **Mercat diari de verdura i fruita**
Venda diària de productes de l'horta de Blanes i les rodalies.
Venta diaria de productos de la huerta de Blanes y su entorno.
Daily sale of garden produce from Blanes and the surrounding area.
Vente de produits des potagers de Blanes et des alentours.
Dagelijkse verkoop van fruit en groenten uit Blanes en omgeving.
Obst- und Gemüsemarkt - täglich frische Produkte aus Blanes und der Umgebung.
Продажа продукции садоводческих хозяйств Бланеса и его окрестностей.

2 **Casa Tordera**
D'estil modernista, edificada per indians (emigrants enriquits a Amèrica) l'any 1908.
De estilo modernista, edificada por indianos (emigrantes enriquecidos en América) en 1908.
Modernist Building built by 'Indians' (wealthy returned immigrants) in 1908.
Maison de style moderniste construite par des indians (émigrés ayant fait fortune en Amérique) en 1908.
Gebouwd door 'indianos' (rijke teruggekeerde emigranten) in 1908 in art nouveau-stijl.
Jugendstilgebäude eines Indios (eines reichen Heimkehrers aus Übersee), aus dem Jahr 1908.
Построен в 1908 г. в стиле модерн, по заказу индианско (эмигрантов, разбогатевших в Америке).

3 **Casa de la Vila**
Seu del govern municipal de finals del s. XVI. Reformada per Martí Sureda el 1866.
Sede del gobierno municipal de finales del s. XVI. Reformada por Martí Sureda en 1866.
Seat of municipal government in the late c. XVI. Reformd by Martí Sureda in 1866.
Siège du gouvernement municipal de la fin du XVIème siècle. Restauré par Martí Sureda en 1866.
Gebouw van de late 16e eeuw, gerenoveerd door Martí Sureda in 1866.
Sitz der Kommunalverwaltung im späten 16. Jahrhundert. 1866 von Martí Sureda restauriert.
Городская мэрия находится в этом здании с конца XVI в. В 1866 г. оно было отреставрировано Марти Суредой.

4 **Casas senyoriales**
 Casas señoriales
 Manor houses
 Manoirs heuseigneuriaux
 Herrenhäuser
 Herrschaftliche Häuser
 Особняки
Casa Ruya (C. Ample, 10)
Casa Oms (C. Ample, 7)
Casa Miralbell (C. Ample, 9)
Casa Balliu (C. Ample, 11)

5 **Font Gòtica**
Construïda al s. XV a instàncies de la vescomtessa de Cabrera i del gremi de paraires.
Construida en el s. XV a instancias de la vizcondesa de Cabrera y del gremio de cardadores.
Built on the orders of the Viscountess of Cabrera and the Wool Carders' Guild.
Construite au XVe siècle sur demande de la vicomtesse de Cabrera et de la corporation des cardeurs.
Gebouwd in de 15de eeuw door de gravin van Cabrera en het gilde van de wolkamers.
Im 15. Jahrhundert auf Betreiben der Vicomtesse von Cabrera und der Zunft der Wollkämmer errichtet.
Возведен в XV в. по заказу виковтессы Кабрера и гильдии производителей шерсти.

6 **Església parroquial i antic palau dels vescomtes de Cabrera**
Església del gòtic del s. XIV. Del palau del s. XV es conserven els murs exteriors.
Iglesia del gòtic del s. XIV. Del palacio del s. XV se conservan los muros exteriores.
14th-c. Gothic church. The outer walls of the 15th-c. palace have been conserved.
Église gothique du XIVe siècle. Les murs extérieurs du Palais du XVème siècle ont été conservés.
Gotische kerk van de 14de eeuw. Van het paleis van de 15de eeuw zijn enkel de buitenmuren bewaard.
Gotische Kirche aus dem 14. Jahrhundert. Vom Palast aus dem 15. Jahrhundert sind die äußeren Mauern erhalten.
Готическая церковь XIV в. От дворца XV в. сохранились только наружные стены.

7 **Casa Orench**
1926. Representativa de les construccions de l'arquitecte Francesc Folguera.
1926. Representativa de las construcciones del arquitecto Francesc Folguera.
1926. Typical building by the architect Francesc Folguera.
1926. Très représentative des constructions de l'architecte Francesc Folguera.
1926. Typierend voor de gebouwen van de architect Francesc Folguera.
Von 1926. Typisches Gebäude des Architekten Francesc Folguera.
1926 г. Яркий пример творчества архитектора Франсеска Фольгера.

8 **Pl. de la Verge Maria**
Portal de la Verge Maria, antiga entrada de la Blanes amuralada.
Portal de la Virgen María, antigua entrada de la Blanes amurallada.
Gate of the Virgin Mary, ancient entrance to the walled town of Blanes.
Porche de la Verge Maria, ancienne entrée de l'architecte Francesc Folguera.
De poort met de Maagd Maria was de ingang van het ommuurde Blanes.
Marienort, ehemaliges Eingangstor an der Stadtmauer von Blanes.
Портал Богородицы, в старину служивший входом в обнесенный стеной Бланес.

B

9

1,5 km



9 **Casa del Poble**
Construïda als anys vint com a important centre cultural, recreatiu i polític.
Construida en los años veinte como importante centro cultural, recreativo y político.
Built in the 1920s as an important cultural, recreational and political centre.
Construite dans les années vingt en tant que grand centre culturel, récréatif et politique.
Gebouwd in de jaren 20 als belangrijk cultureel-, ontspanning en politiek centrum.
Dieses Bürgerhaus wurde in den 20er Jahren als wichtiges Zentrum für Kultur, Erholung und Politik errichtet.
Построен в 20-е годы как важный культурный, досуговый и политический центр.

10 **El Frare**
1958. Monument en memòria de l'escriptor blanenc Joaquim Ruyra.
1958. Monumento en memoria del escritor de Blanes Joaquim Ruyra.
1958. Monument dedicated to Blanes writer Joaquim Ruyra.
1958. Monument érigé en mémoire de l'écrivain de Blanes Joaquim Ruyra.
1958. Hereningsmonument voor de schrijver van Blanes, Joaquim Ruyra.
1958. Denkmal zur Erinnerung an den Schriftsteller Joaquim Ruyra aus Blanes.
1958 г. Монумент в честь писателя Жоакина Руяры, уроженца Бланеса.

11 **Pg. de la Mestranca**
Podem veure la Casa Saladrigas (1926) i la font de la Mare de Déu del Carme (1943).
Podemos ver la Casa Saladrigas (1926) y la fuente de la Mare de Déu del Carme (1943).
We can see Casa Saladrigas (1926) and the fountain of Mare de Déu del Carme (1943).
On peut y apprécier la Casa Saladrigas (1926) et la fontaine de la Sainte Vierge du Carme (1943).
U kunt "Casa Saladrigas" zien (1926) en de fontein van de Maagd Carmen (1943).
Hier sind das Haus Saladrigas (1926) und der Brunnen Mare de Déu del Carme (1943) zu sehen.
Здесь можно увидеть дом Саладригас (1926 г.) и фонтан Марье-де-Дей-дель-Карме (1943 г.)

12 **Nova lotja del peix**
1994 (Fuses-Viader). Cada tarda, de dilluns a divendres, hi té lloc la subhasta del peix.
1994 (Fuses-Viader). La subasta del pescado se celebra cada tarde de lunes a viernes.
By Fuses-Viader (1994). The daily fish auction takes place here every afternoon from Monday to Friday.
1994 (Fuses-Viader). Criée aux poissons, chaque après-midi, de lundi à vendredi.
1994 (Fuses-Viader). Elke avond, van maandag tot vrijdag, vindt hier een visafslag plaats.
1994 (Fuses-Viader). Von Montag bis Freitag findet hier jeden Abend die Fischversteigerung statt.
1994 г. (Фусес-Виадер). С понедельника по пятницу во второй половине дня здесь проходит рыбные аукционы.

13 **Sa Palomera**
Marca l'inici de la Costa Brava. Des del seu cim s'observa tota la façana marítima.
Marca el inicio de la Costa Brava. Desde su cima se observa toda la fachada marítima.
Marks the start of the Costa Brava. From the top of Sa Palomera you can see the entire Blanes seashore.
Marque le début de la Costa Brava. Du haut de Sa Palomera, on peut contempler toute la zone côtière.
Deze rotsen geven het begin aan van de Costa Brava. Vanop de Palomera heeft u uitzicht over heel de zee kust.
Beginn der Costa Brava vom Gipfel des Felsens Sa Palomera ist die ganze Meeresseite der Stadt zu sehen.
Здесь начинается Коста-Брава. Отсюда хорошо просматривается все побережье.

14 **Barri de s'Auguer**
Barri tradicional de pescadors i mariners. Hi trobem una gran oferta gastronòmica.
Barrio tradicional de pescadores y mariners. Encontramos una gran oferta gastronómica.
Traditional neighbourhood of fishermen and sailors. A great area for eating out!
Vieux quartier de pêcheurs et de marins. On y trouve une grande offre gastronomique.
Een traditionele buurt van vissers en zeelui. Hier vindt u een groot aanbod aan gastronomie.
Traditionelles Fischer- und Seemannsviertel mit vielfältiger Gastronomie.
Традиционный район рыбаков и моряков, с разнообразными гастрономическими предложениями.

15 **Fira de Rodalres**
Durant els mesos d'estiu se situa al passeig marítim de s'Abanell.
Durante los meses de verano se sitúa en el paseo marítimo de s'Abanell.
During the summer months the s'Abanell seashore promenade.
Marché de produits artisanaux. En été, il s'étend sur la promenade maritime de s'Abanell.
Markt met ambachtelijke producten en geschenken. In de zomer is deze gestudeerd aan de boulevard van s'Abanell.
Verkauf von handwerklichen Produkten und Geschenkartikeln. In den Sommermonaten findet die Messe an der Meerespromenade von s'Abanell statt.
Ярмарка изделий народных промыслов и подарков. Летом расположена на приморском бульваре с'Абанелль.

16 **La Tordera**
Desembocadura de 14,5 ha. La zona humida costanera més important d'aquesta àrea. El riu forma una laguna.
Desembocadura de 14,5 ha. El humedal costero más importante de la zona. El río forma una laguna.
14.5 ha estuary. The most important coastal wetlands in the area. The river forms a lagoon.
Cette embouchure de 14,5 Ha est la plus grande zone humide de la région. Le fleuve y forme une lagune.
Een vochtig kustnatuurgebied van 14,5 ha, het belangrijkste van de streek. De rivier vormt een lagune.
Flussmündungsgebiet mit 14,5 Ha. Wichtigstes Küstenfeuchtgebiet der Region. Hier bildet der Fluss eine Lagune.
Устье реки площадью 14,5 га. Самая важная прибрежная заболоченная зона этого региона. Здесь река образует лагуну.

D

17

3,5 km



17 **Ermita i castell de Sant Joan**
Conjunt arquitectònic dels segles XI i XV.
Conjunto arquitectónico de los siglos XI y XV.
Architectural complex built between the 11th and 15th century.
Ensemble architectonique des XIe et XVe siècles.
Een architectonisch geheel van de 11de en 15de eeuw.
Architektonischer Komplex aus dem 11. und 15. Jahrhundert.
Памятник архитектуры XI и XV веков.

18 **Ermita de Santa Bàrbara**
Conjunt format per la capella del s. XII d'estil romànic i la casa i torre de defensa del s. XVI.
Conjunto formado por la capilla del s. XII de estilo románico y la casa y torre de defensa del s. XVI.
Site composed of a 12th-c. Romanesque chapel and a 16th-c. house and defence tower.
Ensemble formé par la chapelle romane du XIIe siècle, la maison et la tour de défense du XVIe.
Architectonisch geheel gevormd door de romaanse kapel van de 12de eeuw, het huis en de verdedigingsstoren van de 16de eeuw.
Gebäudekomplex, bestehend aus einer romanischen Kapelle aus dem 12. Jahrhundert sowie Haus und Festungsturm aus dem 16. Jahrhundert.
Архитектурный комплекс, состоящий из часовни XII в. в романском стиле, а также дома и оборонной башни XVI в.

19 **Pinya de Rosa**
Estació botànica iniciada l'any 1945. En l'actualitat aplega 7.000 espècies diferents.
Estación botánica iniciada el año 1945. En la actualidad reúne 7.000 especies diferentes.
Botanical Research gardens inaugurated in 1945 and currently boasting 7,000 different species.
Station botanique ouverte depuis 1945. Actuellement, elle compte 7 000 espèces différentes.
Botanische tuin van 1945. U kunt er 7.000 verschillende plantensoorten bekijken.
Botanische Station, die seit 1945 betrieben wird. Der aktuelle Bestand umfasst über 7.000 Pflanzenarten.
Ботанический сад, основанный в 1945 г., где в настоящее время представлены 7000 видов растений.

20 **Cala Treumal**
Darrera cala de Blanes. Destaca pel seu atractiu paisatgístic. Disposa de serveis de temporada.
Última cala de Blanes. Destaca por su atractivo paisaje. Dispone de servicios de temporada.
Last cove in Blanes, set in a wonderful beauty spot and with public services available throughout the summer.
Cette dernière crique de Blanes se distingue par son paysage insolite et dispose d'une zone de services en période estivale.
De laatste strandham van Blanes, bekend om het mooie landschap. In de zomer is er een badrestaurant.
Letzte Bucht von Blanes. Besicht insbesondere durch die Schönheit der Strandlandschaft. Während der Hauptzeit mit Strandrestaurant.
Последняя бухта Бланеса, с живописными пейзажами. Сезонное обслуживание.

21 **Capella de Ntra. Sra. de l'Esperança**
Documentada des del s. XVII. S'hi troben imatges de sant Elm, sant Antoni Abat i sant Antoni de Pàdua.
Documentada desde el s. XVII. Alberga imágenes de san Telmo, san Antonio Abad y san Antonio de Padua.
Dating back to at least the 17th century, it houses statues of Saint Elmo, Saint Anthony the Abbot and Saint Anthony of Padua.
Datée depuis le XVIIe siècle, on y trouve des images de saint Elme, de saint Antoine le Grand et de saint Antoine de Padoue.
Bestaat al sinds de 17de eeuw. Er zijn beelden van de heiligen Elmo en Antonio Abad en van Padua.
Dokumentiert seit dem 17. Jahrhundert. Hier befinden sich Heiligenbildnisse von S. Telmo sowie von S. Antonio Abat und S. Antonio von Padua.
Первый документальные свидетельства об этой часовне относятся к XVII в. Здесь находятся статуи св. Эльма, св. Антония Великого и св. Антония Падуанского.

22 **Marimurtra**
Un dels jardins botànics més notables d'Europa. Hi descobrirem més de 3.000 espècies exòtiques.
Uno de los jardines botánicos más notables de Europa. En su interior descubriremos más de 3.000 especies exóticas.
One of the most highly-prized botanical gardens in Europe with more than 3,000 exotic species.
Ce jardin botanique, l'un des plus appréciés d'Europe, vous permettra de découvrir plus de 3.000 espèces exotiques.
Een van de meest bekende botanische tuinen van Europa. U vindt er meer dan 3.000 exotische plantensoorten.
Einer der bemerkenswertesten botanischen Gärten Europas mit mehr als 3.000 exotischen Arten.
Один из важнейших ботанических садов Европы, где можно увидеть более 3000 видов экзотических растений.

23 **Cala de Sant Francesc**
Paratge natural d'aigües cristal·lines envoltat de rocs i pins. Disposa de serveis de temporada.
Parque natural de aguas cristalinas rodeado de rocas y pinos. Dispone de servicios de temporada.
Picturesque area of crystal-clear water surrounded by rocks and pine trees with public services available throughout the summer.
Espace naturel aux eaux cristallines entouré de rochers et de pins. Dispose d'une zone de services en période estivale.
Mooie natuur met kristalhelder water, omringd door rotsen en pijnbomen. In de zomer vindt u er een badrestaurant.
Naturlandschaft mit kristallklarem Wasser, umgeben von Felsen und Pinien. Im Sommer mit Strandrestaurant.
Бухта с кристально чистой водой в окружении скал и сосен. Сезонное обслуживание.

IDIOMES
IDIOMAS
LANGUAGES
LANGUES
TALEN
SPRACHE
ЯЗЫК

Català
 Español
 English
 Français
 Nederlands
 Deutsch
 Русский